

JANUARY

1918

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND

---

January

---



---

1918

---

JANUARY 15

PUBLISHED BY THE SOCIETY  
22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*Price Twelve Shillings*

Owing to the War the issue of this Journal is likely  
to be delayed.

---

# INDEX

TO THE

TRANSACTIONS AND JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

FOR THE YEARS 1827-1888.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

# INDEX

TO THE

JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

FOR THE YEARS 1889-1903.

*Price Three Shillings and Sixpence.*

---

## PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

---

## CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.

Now obtainable at the Society's Rooms.

*Price Sixpence each. Post free Eightpence.*

---

LONDON:

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,

22 ALBEMARLE STREET, W.

# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

## ORIENTAL TRANSLATION FUND

### NEW SERIES

(1-5) REHATSEK (E.). *Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā"* or "Garden of Purity". 1891 to 1894. Price 10s. a volume (7s. 6d.).

(6) TAWNEY (C. H.). *The Kathā Koṣa*. 1895. Price 10s. (7s. 6d.).

(7) RIDDING (Miss C. M.). *Bāṇa's Kādambarī*. 1896. Price 10s. (7s. 6d.).

(8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). *Bāṇa's Harṣa Carita*. 1897. Price 10s. (7s. 6d.).

(9) CHENERY (T.). *The first twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī*. 1898. Price 15s. (12s.).

(10) STEINGASS (F.). *The last twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī*. 1898. Price 15s. (12s.).

(11) GASTER (M.). *The Chronicles of Jerahmeel*. 1899. Price 10s. (7s. 6d.).

(12) DAVIDS (Mrs. Rhys). *The Dhamma Sangaṇi*. 1900. Price 10s. (7s. 6d.).

(13) BEVERIDGE (Mrs. H.). *Life and Memoirs of Gulbadan Begum*. 1902. Price 10s. (7s. 6d.).

(14, 15) WATTERS (T.). *On Yuan Chwang's Travels*. Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. Price 10s. a volume (7s. 6d.).

(16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUHAMMAD KAZWINI. *The Lawā'ih of Jāmi*. Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. Second edition, 1914. Price 5s. (4s. 6d.).

(17) BARNETT (L. D.). *Antagada-dasāo and Aṇuttarova-vāiṃya-dasāo*. From the Prakrit. 1907. Price 5s. (4s. 6d.).

(18) KEITH (A. Berriedale). *The Sāṅkhāyana Āraṇyaka*. 1908. Price 5s. (4s. 6d.).

(19, 22) ROGERS (A.). *Memoirs of Jahāngīr*. Edited by H. Beveridge. Vol. I, 1909. Vol. II, 1914. Price 10s. a volume (7s. 6d.).

(20) NICHOLSON (R. A.). *The Tarjumān al-Ashwaq of Ibn al-'Arabī. Text and Translation.* 1911. Price 7s. 6d. (6s.).

(21) WARDROP (Miss M.). *The Man in the Panther's Skin.* By Shot'ha Rust'haveli, 1912. Price 10s. (7s. 6d.).

(23) WARDROP (O.). *Visramiani. The Story of the Loves of Vis and Ramin. A romance of Ancient Persia.* Translated from the Georgian Version. Price 10s. (7s. 6d.).

(24) UI (Professor). *Vaisesika Philosophy, according to the Dasapadartha Sastra.* Chinese Text and Translation. (*Just ready.*)

MARGOLIOUTH (D. S.). *The Hesht Bihisht. (In preparation.)*

---

## ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS

(1) GERINI (Colonel G. E.). *Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula).* 8vo. 1909. Price 15s. (12s.).

(2) WINTERNITZ (Dr. M.). *Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas.* 8vo. 1902. Price 5s. (3s. 6d.).

(3) HIRSCHFELD (Dr. H.). *New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran.* 4to. 1902. Price 5s. (3s. 6d.).

(4) DAMES (M. Longworth). *The Baloch Race.* 8vo. 1904. Price 5s. (3s. 6d.).

(5) LE STRANGE (Guy). *Mesopotamia and Persia in the Fourteenth Century A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Hamd-Allah Mustawfi.* 8vo. 1903. Price 5s. (3s. 6d.).

(6) BROWNE (Professor E. G.). *Chahār Maqāla of Nidhāmī-i-'Arūdī-i-Samarqandī.* 8vo. 1899. Out of print.

(7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. *A Manual of Musalman Numismatics.* 8vo. 1904. Price 7s. 6d. (5s.).

(8) GRIERSON (G. A.), C.I.E. *The Piśāca Languages of North-West India.* 8vo. 1906. Out of print.

(9, 10) DAMES (M. Longworth). *Popular Poetry of the Baloches. Text and translation. Two vols.* 8vo. 1907. Price 15s. (11s. 6d.).

(11) SAYCE (Professor A. H.) and PINCHES (T. G.). *The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology.* 8vo. 1907. Price 5s. (3s. 6d.).

(12) BAILEY (Rev. T. Grahame). The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects. 8vo. 1908. Price 5s. (3s. 6d.).

(13) BAILEY (Rev. T. Grahame). Kanauri Vocabulary. 8vo. 1911. Price 3s. (2s. 6d.).

(14) LE STRANGE (Guy). Description of the Province of Fārs, in Persia, from the MS. of Ibn-al-Balkhī. 8vo. 1912. Price 5s. (3s. 6d.).

(15) BRANDSTETTER (R.). An Introduction to Indonesian Linguistics, translated by C. O. Blagden. 8vo. 1916. Price 7s. 6d. (6s.).

(16) PINCHES (T. G.). Tablets from Lagaš and other Babylonian Sites in the possession of Randolph Berens, Esq. 8vo. 1915. Price 5s. (3s. 6d.).

(17) BAILEY (Rev. T. Grahame). Linguistic Studies from the Himalayas. (*In the press.*)

GASTER (M.). El-Asatir, or the Samaritan Apocalypse of Moses. (*In preparation.*)

---

## ROYAL ASIATIC SOCIETY PRIZE PUBLICATIONS FUND

(1) HULTZSCH (Professor E.). Prākṛitarūpāvatāra of Simharāja. The Text in Nāgarī characters, with Notes, Introduction, and Index. 8vo. 1909. Price 7s. 6d. (5s.).

(2) BODE (Mabel Haynes), Ph.D. The Pali Literature of Burma. 8vo. 1909. Price 5s. (3s. 9d.).

(3) HULTZSCH (Professor E.). The Mēghadūta with Vallabha's Commentary. 8vo. 1911. Price 7s. 6d. (5s.).

(4) BRAY (Denys de S.). The Life-history of a Brāhūi. 8vo. 1913. Price 5s. (3s. 9d.).

---

*The special discount allowed to members of the Society is  
printed beside the full price.*

# LUZAC & CO.

**O**riental and Foreign Booksellers and Publishers,  
Official Agents to the India Office; the Imperial Academy of  
Sciences, St. Petersburg; Comité de l'Asie française; Siam Society,  
Bangkok; Vedanta Publication Committee, New York, etc., etc.

*LUZAC & CO. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books  
and Periodicals. They have a Large Stock of New and Second-hand  
Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which  
are to be had on application.*

**LUZAC'S ORIENTAL LIST AND BOOK REVIEW. Annual Subscription, 3s.  
post free.**

**Completion of Vol. XXVII. Nearly Ready.**

---

---

## LATEST CATALOGUE ISSUED

**BIBLIOTHECA ORIENTALIS, XVI.** Being a Cata-  
logue of Second-hand Books on Arabia, Persia,  
Turkey, with an important Collection of Books  
on Islam. 2,529 Nos. Sent gratis on application.

## NEW PUBLICATIONS

**KIDWAI (Shaikh M. H.).** The Philosophy of Love. Eastern  
and Western, Old and Modern. Sm. 4to. Boards. pp. xv,  
43, vi. Price 2s. 6d. nett.

**SARKAR (B. K.).** Love in Hindu Literature. 8vo. pp. 93.  
Price 2s. nett.

— Chinese Religion through Hindu Eyes. A Study in the  
Tendencies of Asiatic Mentality. With an Introduction by  
Wu Ting-Fang. Roy. 8vo. pp. xxxii, 331. Price 6s. nett.

**BEVERIDGE (Annette S., M.R.A.S.).** The Memoirs of Babur.  
A new translation of the Babur-Nama, incorporating Leyden  
and Erskine's of A.D. 1826. Fasc. iii now ready. Price  
10s. 6d. Fasc. iv will complete this work.

## ORIENTAL ART

Two rooms having been set aside for the exposition of objects  
of Oriental Art, especially of Persian and Indo-Persian miniature  
paintings, persons interested in this fascinating subject are invited to  
call and inspect our collection.

---

---

LONDON: LUZAC & CO., 46 GREAT RUSSELL STREET, W.C.  
(Opposite the British Museum.)

# W. HEFFER & SONS, LTD.

General Booksellers and Publishers,  
CAMBRIDGE.

We carry an extensive stock of Oriental Literature, of which special catalogues are issued periodically. We make a speciality of the supply of journals and other periodicals relating to the East, and librarians are invited to send lists of their lacunæ. Complete sets of the most important journals are generally in stock. We are prepared to purchase entire libraries.

## General Phonetics for Missionaries and Students of Languages.

G. NÖEL-ARMFIELD, Assistant in Phonetics, University College, London. Cr. 8vo. 3s. net.

"Ce sera un guide précieux pour les premiers pas à faire dans un vaste champ linguistique dont l'exploration méthodique ne fait que commencer. Le Livre est écrit d'un bout à l'autre dans un style très simple, d'un point de vue pratique et inspiré par l'expérience."—*Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes*.

## A First Course of English Phonetics.

Including an explanation of the scope of the science of phonetics, the theory of sounds, a catalogue of English sounds, and a number of articulation, pronunciation, and transcription exercises.

H. E. PALMER, author of *Colloquial English*. Cr. 8vo. 2s. 6d. net.

## Colloquial English. Part I. 100 Substitution Tables.

H. E. PALMER, author of *Manuel d'Anglais parlé*. Fcap. 4to.

Phonetic and orthographic texts in separate books under one cover. 2s. net.

"A most original and exhaustive book for the teaching of English by the means of Phonetics. The author, by a very ingenious tabular arrangement, has made it possible for the book to be extended from 100 tables of twelve sentences each into so vast a number of sentences that the mind is entirely unable to grasp the almost infinite possibilities of the volume."

## English Humour in Phonetic Transcript.

G. NÖEL-ARMFIELD, Assistant in Phonetics, University College, London. Cr. 8vo. 1s. 3d. net; without Orthographic Transcript, 10d. net.

"The success of the series should be assured if the succeeding books are as satisfactory and as complete as this one."—*Scottish Class Teacher*.

## Egyptian Colloquial Arabic—A Conversation Grammar.

By W. H. T. GAIRDNER, B.A. Oxon., of the Church Missionary Society, Cairo, Superintendent of Arabic Studies in the Cairo Study Centre. Demy 8vo. 12s. 6d. net.

"... there is no doubt that Canon Gairdner's book is a valuable contribution to modern Arabic literature and will prove a great help to those who wish to master its intricacies. I have nothing but praise for the author's labours to enrich the literature of modern Arabic with a lasting contribution... which I strongly recommend to all Englishmen anxious to learn the difficult but beautiful language spoken by the modern Egyptians."—Professor S. Spiro in *The Egyptian Mail*.

W. HEFFER & SONS, Ltd., Cambridge, England,  
and from all Booksellers.

# Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

---

## PATRON

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

## VICE-PATRON

THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

## COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1916-17

### PRESIDENT

1917 THE RIGHT HON. THE LORD REAY, K.T., G.C.S.I., LL.D.

### DIRECTOR

1917 THE RIGHT HON. SIR H. MORTIMER DURAND, G.C.M.G.,  
K.C.S.I., K.C.I.E.

### VICE-PRESIDENTS

1915 M. LONGWORTH DAMES, Esq., I.C.S. ret.

1915 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH, M.A., D.LITT.

1916 F. E. PARGITER, Esq., M.A., I.C.S. ret.

1917 J. KENNEDY, Esq., I.C.S. ret.

### HONORARY OFFICERS

1916 O. CODRINGTON, Esq., M.D., F.S.A. (*Librarian*).

1917 SIR GEORGE GRIERSON, K.C.I.E. (*Secretary*).

1917 W. CREWDSON, Esq., J.P., F.S.A. (*Treasurer*).

### ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL

1917 J. D. ANDERSON, Esq., I.C.S. ret.

1915 THE RIGHT HON SYED AMEER ALI, C.I.E., LL.D.

1917 PROFESSOR L. D. BARNETT, LITT.D.

1915 C. OTTO BLAGDEN, Esq.

1917 A. G. ELLIS, Esq., M.A.

1916 DR. M. GASTER.

1917 L. C. HOPKINS, Esq., I.S.O.

1916 PROFESSOR LEONARD W. KING, M.A., F.S.A.

1915 SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I., D.LITT., LL.D., PH.D.

1916 PROFESSOR A. A. MACDONELL, M.A., PH.D.

1916 SIR JOHN MARSHALL, C.I.E.

1917 LIEUT.-COLONEL D. C. PHILLOTT.

1915 R. SEWELL, Esq., I.C.S. ret.

1915 VINCENT A. SMITH, Esq., M.A., I.C.S. ret.

1914 F. W. THOMAS, Esq., PH.D.

1916 MAJOR W. PERCEVAL YETTS.

---

*Secretary and Librarian*, Miss HUGHES.

*Assistant Secretary and Librarian*, Miss FRAZER.

*Hon. Solicitor*, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers*,  
5 Victoria Street, S.W.



# ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

JANUARY, 1918

## CONTENTS

### ARTICLES

	PAGE
I. Akbar's Land-Revenue System as described in the <i>Āin-i-Akbari</i> . By W. H. MORELAND and A. YUSUF ALI . . . . .	1
II. "Jang Nafuskh" and "the Red Thread of Honour". By Lieut.-Colonel A. C. YATE . . . . .	43
III. A Samaritan MS. of the Second or Third Century: A Palæographic Study. By M. GASTER . . . . .	63

### MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

Rulers of Lāhijān and Fūman, in Gilān, Persia. By H. L. RABINO . . . . .	85
The Dīwāns of an-Nu'mān ibn Bashīr and Bakr ibn 'Abd al-'Azīz al-'Ijlī. By F. KRENKOW . . . . .	100
The Nominative Genitive in Old Kanarese. By L. D. BARNETT . . . . .	105
Eastern Kings Contemporary with the <i>Periplus</i> . By J. KENNEDY . . . . .	106
The Śiva Nārāyaṇīs. By G. A. G. . . . .	114
Note on a Passage in the Quran. By R. P. DEWHURST . . . . .	117
Meghaduta, v. 14. By F. W. THOMAS . . . . .	118
Tarkhan and Tarquinius. By F. W. THOMAS. . . . .	122
Fondation de Goeje . . . . .	123

### NOTICES OF BOOKS

R. HALLIDAY. The Talaings. Reviewed by H. A. R. . . . .	125
GEORGE PAYN QUACKENBOS, A.M., Ph.D. The Sanskrit Poems of Mayūra. By H. A. R. . . . .	129
A. H. BENTON, I.C.S. (Retd.). Indian Moral Instruction and Caste Problems. By H. A. R. . . . .	130
Dr. G. CONTENAU. Umma sous la Dynastie d'Ur. By T. G. PINCHES . . . . .	132
G. JOUVEAU-DUBREUIL. Dravidian Architecture. By L. D. BARNETT . . . . .	134

	PAGE
T. A. GOPINATHA RAO, M.A. Copper-plate Inscriptions belonging to the Sri Sankaracharya of the Kamakoti- Pitha. By L. D. BARNETT . . . . .	135
Al-Marzûqî, Kitâb al-Azmina wal Amkina. By F. KRENKOW . . . . .	136
C. DUMAS. Le Héros des Maqâmât de Hariri, Abou Zéïd de Saroudj. By F. KRENKOW . . . . .	138
JOHN STEELE, D.Lit. The I-li, or Book of Etiquette and Ceremonial. By E. H. PARKER . . . . .	140
SAMUEL COULING, D.Litt. The Encyclopædia Sinica. By E. H. PARKER . . . . .	145
JAMES MELLON MENZIES, B.A.Sc. Prehistoric China. Part I: Oracle Records from the Waste of Yin. By L. C. HOPKINS . . . . .	146
JADUNATH SARKAR, M.A. Economics of British India. By H. A. R. . . . .	148
GERALD FRIEDLANDER. Jewish Fairy Tales. By L. D. B.	149
A. J. PAGE, I.C.S. Gazetteer of Pegu District. By R. G. B. . . . .	150
REV. AHMAD SHAH. The Bijak of Kabir. By GEORGE A. GRIERSON . . . . .	151
HERBERT LOEWE. Catalogue of the Printed Books and of the Semitic and Jewish MSS. in the Mary Frere Hebrew Library at Girton College, Cambridge. By M. GASTER . . . . .	161
ANNETTE S. BEVERIDGE. The Memoirs of Bâbur, Fasciculus III. By V. A. S. . . . .	165
E. H. PARKER. China: Her History, Diplomacy, and Commerce, from the Earliest Times to the Present Day. By W. P. Y. . . . .	169
OBITUARY NOTICE	
HENDRIK KERN. By J. PH. VOGEL, F. W. THOMAS, and C. O. BLAGDEN. . . . .	173
NOTES OF THE QUARTER	
General Meetings of the Royal Asiatic Society . . . . .	185
Agreement concluded between the Royal Asiatic Society and the Société Asiatique of Paris . . . . .	186
Principal Contents of Oriental Journals . . . . .	197
ADDITIONS TO THE LIBRARY . . . . .	205